



**KIRK HADİS**

أربعون حديثا

من احاديث سيدنا رسول الله صلى الله عليه وسلم

**THE FOURTY HADITH  
OF PROPHET MUHAMMED**  
OT PROPOKA MUHAMMAĐA 40  
ПРЕКРАСНЫХ ХАДИСОВ  
**LOS CUARENTA HADICES**

EBÜ'L-VEFÂ VAKFI  
KÜLTÜR HİZMETİDİR  
PARA İLE SATILMAZ

قال الله تعالى

ALLAH TEÂLÂ BUYURUYOR Kİ:

*GOD ALMIGHTY SAYS*

Всевышний Господь приказывает

*ALLAH EL ALTÍSIMO DICE*

وَإِذْ قَالَ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ يَا بَنِي إِسْرَائِيلَ إِنِّي رَسُولُ اللَّهِ إِلَيْكُمْ  
مُصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ يَدَيَّ مِنَ التَّوْرَةِ وَمُبَشِّرًا بِرَسُولٍ مِنْ بَعْدِي اسْمُهُ  
أَحْمَدُ. فَلَمَّا جَاءَهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ قَالُوا هَذَا سِحْرٌ مُبِينٌ

Meryem oğlu İsa: “Ey İsrailoğulları! Doğrusu ben, benden önce gelmiş olan Tevrat’ı doğrulayan, benden sonra gelecek ve adı Ahmet olacak bir peygamberi müjdeleyen, Allah’ın size gönderilmiş bir peygamberiyim” demişti. Ama o elçi, kendilerine belgelerle geldiği zaman: “Bu, apaçık bir sihirdir” demişlerdi. (Saff, 61/6)

*And when Jesus son of Mary said: O Children of Israel! I am the messenger of God unto you, confirming that which was (revealed) before me in the Torah, and bringing good tidings of a messenger who comes after me, whose name is the Praised One. Yet when he has come unto them with clear proofs, they say: This is mere magic. (Battle Array –As-Saff, 61/6)*

[Вспомни,] как ‘Иса, сын Марьям, сказал: “О сыны Исраиля! Воистину, я — посланник Аллаха к вам, подтверждающий истинность того, что было в Торе до меня, и сообщаящий вам благую весть о посланнике, который явится после меня и имя которому — Ахмад”. А когда явился Он (Ахмад) к ним с ясными знаменьями, они заявили: “Это — явное чародейство”. (61. Ряды,6)

*Y cuando Jesús, hijo de María, dijo “¡Hijos de Israel! Yo soy el que Alá os ha enviado, en confirmación de la Tora anterior a mí, y anunciando la llegada de un Enviado que vendrá después de mí, llamado ‘Ahmad’ (El Alabado). Pero, cuando vino a ellos con las pruebas claras, dijeron: “¡Esto es manifiesta magia!” (La fila -As Saff-, 61/6)*

قُلْ يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنِّي رَسُولُ اللَّهِ إِلَيْكُمْ جَمِيعاً الَّذِي لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ  
وَالْأَرْضِ. لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ يُحْيِي وَيُمِيتُ. فَأَمِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ النَّبِيِّ  
الَّذِي يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَكَلِمَاتِهِ وَاتَّبِعُوهُ لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ

De ki: "Ey insanlar! Doğrusu ben, göklerin ve yerin hükümranı, O'ndan başka tanrı bulunmayan, dirilten ve öldüren Allah'ın, hepiniz için gönderdiği peygamberiyim. Allah'a ve okuyup yazması olmayan, haber getiren peygamberine -ki o da Allah'a ve sözlerine inanmıştır- iman edin,; ona uyun ki doğru yolu bulasınız." (Arâf, 7/158)

Say (O Muhammad): O mankind! I am the messenger of God to you all - (the messenger of) Him unto whom belongs the Sovereignty of the heavens and the earth. There is no God except Him. He quickens and He gives death. So believe in God and His messenger, the Prophet who can neither read nor write, who believes in Allah and in His words and follow him that haply you may be led aright. (The Heights -al-Arâf- 7/158)

Скажи [, Мухаммад]: "О люди! Воистину, я — посланник Аллаха ко всем вам, [Аллаха] который владычествует над небесами и землей. Нет бога, кроме Него. Он воскрешает [мертвых] и умерщвляет [живых]. Так веруйте же в Аллаха и в Его посланника, неграмотного (не умеющего читать и писать) пророка, который верует в Аллаха и в Его слово. Следуйте же за ним, — быть может, вы станете на прямой путь". (Короба 7/6)

Di: "¡Hombres Yo soy el Enviado de Alá a todos vosotros, de Aquél a Quien pertenece el dominio de los cielos y de la tierra. No hay más dios que Él. Él da la vida y da la muerte.¡Creed, pues, en Alá y en su Enviado, el Profeta de iletrado que cree en Alá y en Sus palabras! ¡Y seguidle! Quizás, así, seáis bien dirigidos". (Los lugares elevados -Al-Araf- 7/158)

\*\*\*

الَّذِينَ آتَيْنَاهُمُ الْكِتَابَ يَعْرِفُونَهُ كَمَا يَعْرِفُونَ أَبْنَاءَهُمْ وَإِنَّ فَرِيقًا مِنْهُمْ لَيَكْتُمُونَ الْحَقَّ وَهُمْ يَعْلَمُونَ

Kendilerine kitap verdiklerimiz onu (Peygamberi) oğullarını tanıdıkları gibi tanır. Böyle iken içlerinden bir takımını bile bile gerçeği gizlerler. (Bakara, 2/146)

Those unto whom We gave the Scripture recognise (this Revelation) as they recognise their sons. But lo! a party of them knowingly conceal the truth. (The Cow -al-Bacara-, 2/146)

И откуда бы ни вышел ты, обращай свое лицо в сторону запретной мечети; ибо это - истина от твоего Господа, - поистине, Аллах не небрежет тем, что вы делаете! (Короба, 2/146)

Aquellos a quienes hemos dado la Escritura la conocen como conocen a sus propios hijos varones. Pero algunos de ellos ocultan la Verdad a sabiendas. (La vaca -Al bacara-, 2/146)

وَإِنَّكَ لَعَلَىٰ خُلُقٍ عَظِيمٍ

Sen elbette yüce bir ahlâk üzeresin. (Kalem, 68/4)

And lo! thou art of a tremendous nature. (Al-Qalem -The Pen-, 68/4)

и, поистине, ты - великого нрава. (Короба 68/4)

Eres, sí, de eminente carácter. (El cálamo -al Calam- 68/4)

\*\*\*

وَمَا أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا رَحْمَةً لِّلْعَالَمِينَ

(Ey Muhammed!) Seni ancak âlemlere rahmet olarak gönderdik. (Enbiyâ, 21/107)

We sent thee not save as a mercy for the peoples. (The Prophets -al-Anbiyâa-, 21/107)

Мы послали тебя только как милость для миров. (Короба 21/10)

Nosotros no te hemos enviado sino como misericordia para todo el mundo. (Los profetas -Al anbia-, 21/107)

قال رسول الله صلى الله عليه وسلم

RASULULLAH (SAV)

BUYURUYOR Kİ:

THE PROPHET MUHAMMAD  
(PEACE BE UPON HIM) SAYS

Пророку Мухаммаду (Да  
Благословит его и Приетствовать  
всех от имени Господа)  
приказывает

EXCELENTÍSIMO MUHAMMAD  
/ PROFETA (LA PAZ Y LA  
MISERICORDIA SOBRE ÉL SEAN) DIC

إِنَّمَا بُعِثْتُ لِأَتَمِّمَ مَكَارِمَ الْأَخْلَاقِ

Ben ancak, üstün ahlakı tamamlamak için gönderildim. (Buhari, Zekat, 18)

*I have been sent only for the purpose of perfecting good morals*

Я ниспослан (только лишь) для завершения превосходной морали.

*"En verdad que he sido enviado para completar las noblezas del comportamiento."*

\*\*\*

مَنْ يُرِدِ اللَّهُ بِهِ خَيْرًا يُفَقِّهْهُ فِي الدِّينِ

Allah kime hayır dilerse, onu dini konularda derin bilgi sahibi yapar. (Buhâri, İlim, 10)

*If God wants to do good to a person, He makes him profoundly comprehend the religion.*

Если Аллах кому-либо пожелает благое (хорошее) то Он его сделает алимом (ученым) в религии (Ислам).

*Aquel para el cual Alá desee el bien le otorgará un profundo conocimiento de la religión.*

مَا مِنْ شَيْءٍ يُوَضَّعُ فِي الْمِيزَانِ أَثْقَلُ مِنْ حُسْنِ الْخُلُقِ وَإِنَّ صَاحِبَ حُسْنِ الْخُلُقِ لَيَبْلُغُ بِهِ دَرَجَةَ صَاحِبِ الصَّوْمِ وَالصَّلَاةِ

Kıyamet günü mü'minin terazisinde, güzel ahlakından daha ağır bir şey olamaz. Kişi güzel ahlakı sebebiyle gündüzlerini oruç, gecelerini de namaz ile geçiren kişinin ulaştığı derecelere ulaşır. (Tirmizi, Birr, 62)

*On the Day of judgement, morality will be weighed more heavily than anything else. A person by his good morality reaches to the level of person who spends his nights praying and spends the day fasting.*

В день Воскресения у верующего на весах будет самым тяжёлым его добрые нравы и манеры. Уверовавший мусульманин со своими добрыми нравами и манерами достигнет степени постившегося днём и читающего намаз ночью.

*El Día del Juicio Final no se pondrá nada mas pesado sobre La Balanza que la buena conducta. En verdad que la persona de buena conducta alcanzara el mismo grado que el de la persona devota dedicada al ayuno y la oración.*

الْكَيْسِ مَنْ دَانَ نَفْسَهُ وَعَمِلَ لِمَا بَعْدَ الْمَوْتِ

Akıllı kişi nefesine hâkim olan ve ölümden sonrası için çalışandır. (Tirmizî, Kıyâmet, 25)

*A wise person is the one who controls his desires and works towards that which is to occur after death.*

Разумный тот, кто контролирует себя и работает ради Ахирата (потустороннего мира).

*La persona inteligente es aquella que sabe controlarse a si mismo y obra para después de la muerte.*

\*\*\*

يَسِّرُوا وَلَا تُعَسِّرُوا، بِشَرُوا وَلَا تَنْفَرُوا

Kolaylaştırınız, zorlaştırmayınız. Müjdeleyiniz, nefret ettirmeyiniz. (Buhârî, İlim, 11)

*Make things easy. Do not make them difficult. Give good tidings. Do not drive people away.*

Упрощайте, но не затрудняйте. Возвещайте, но не отвращайте.

*Facilitad y no dificultéis, dad buenas nuevas y no asustéis haciendo que la gente se eche a correr.*

قُلْ أَمِنْتُ بِاللَّهِ، ثُمَّ اسْتَقِم

“Allah’a iman ettim” de, sonra da dosdoğru ol. (Müslim, İman, 62)

*Say: I believe in God and then be upright.*

Скажи: я уверовал в Аллаха, потом начни вести благочестивый образ жизни.

*Di: “Creo en Alá”, y después obra correctamente.*

\*\*\*

إِتَّقِ اللَّهَ حَيْثُمَا كُنْتَ، وَأَتِيعِ السَّبِيَّةَ الْحَسَنَةَ تَمَحُّهَا، وَخَالِقِ النَّاسَ

بِخُلُقٍ حَسَنٍ

Nerede olursan ol, Allah’a karşı sorumluluklarının bilincinde ol. Her kötülüğün ardından bir iyi amel işle ki, o günahı silsin. İnsanlara güzel ahlakla davran.” (Tirmizî, Birr, 55)

*Observe God wherever you are, follow a bad deed with a good one so that it will erase it. Treat people with good manners.*

Где бы ты ни был побойся (идти против) Аллаха. И что бы загладить грехи, за каждым грехом делай доброе дело. Хорошо относись к окружающим.

*Ten temor de Alá estés donde estés. Después de cada acción mala haz que la siga una buena para que borre la primera. Trata a la gente de buena manera.*

الدَّالُّ عَلَى الْخَيْرِ كَفَاعِلِهِ

Hayra vesile olan, o hayrı işlemiş gibidir. (Tirmizî, İlim, 14)

*The one who guides to goodness (receives the reward) as the one who performs that goodness*

Указывающий на добро подобен совершающему это добро.

*Quien indique al bien es como el que lo hubiese hecho.*

\*\*\*

مَا تَوَاضَعَ أَحَدٌ لِلَّهِ إِلَّا رَفَعَهُ اللَّهُ

Allah rızası için alçakgönüllü olanı Allah yüceltir. (Müslim, Birr, 19)

*Whoever shows humility for God, will be ennobled by God.*

Тот кто будет скромн ради Аллаха, того Аллах возвысит.

*No hay nadie que haya sido humilde por Allah que no lo haya ensalzado.*

إِنْعُونِي فِي الضُّعْفَاءِ فَإِنَّمَا تُنصِرُونَ وَتُرزِقُونَ بِضَعْفَائِكُمْ

Zayıflarınıza sahip çıkın! Zira sizler zayıflarınız sebebiyle yardım görüyor ve rızıklandırılıyorsunuz. (Tirmizî, Cihâd, 24)

*Take care of your poor, for you are helped and granted because of them.*

Защищайте неимущих и слабых. Так как только за это вам дается помощь и пропитание.

*Cuidad de los débiles pues sois ayudados y proveídos gracias a ellos.*

\*\*\*

مَنْ يُحْرِمَ الرَّفِيقَ يُحْرِمَ الْخَيْرَ كُلَّهُ

Yumuşak davranamayan kimse, bütün hayırlardan mahrum kalmış sayılır. (Ebû Dâvûd, Edeb, 10)

*Whoever is not mild in manner, is deprived of all the goodness.*

Лишенный великодушия (считается) лишенным всего добра.

*Quien no se comporte delicadamente se considera privado de todos los bienes.*



كَفَى بِكَ إِثْمًا أَنْ لَا تَزَالَ مُخَاصِمًا

Düşmanlık duygusunu devam ettirmen, sana günah olarak yeter. (Tirmizi, Birr, 58)

*It's already too much sin to continue your hostility.*

Быть враждебным - достаточно тебе для греха (для того, чтобы совершить грех).

*Vale como falta el continuar el sentimiento de enemistad.*

\*\*\*

إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ إِذَا عَمَلَ أَحَدُكُمْ عَمَلًا أَنْ يُتَّقَنَهُ

Allah Teâlâ, sizden birinizin bir iş yaptığı zaman onu sağlam ve mükemmel yapmasını sever. (Beyhaki, Şuabü'l-İman, IV, 334)

*God is pleased when you accomplish your works precisely and with quality.*

Аллах любит того, кто выполняет свою работу совершенно.

*A Alá le gusta que cuando hagáis algo lo hagáis de la mejor manera.*

مَنْ تَرَكَ الْكُذِبَ وَهُوَ بَاطِلٌ بُنِيَ لَهُ فِي رَبْضِ الْجَنَّةِ، وَمَنْ تَرَكَ الْمِرَاءَ وَهُوَ مُحِقٌّ بُنِيَ لَهُ فِي وَسْطِهَا، وَمَنْ حَسَّنَ خُلُقَهُ بُنِيَ لَهُ فِي أَعْلَاهَا

Kim yalan söylemezse -ki yalan batıl bir sözdür- Allah ona cennetin kenarında; kim haklı olduğu halde tartışmaya girmezse cennetin ortasında; kim de ahlakını güzelleştirirse cennetin en yüce yerinde bir köşk bina eder. (Tirmizi, Birr, 58)

*Whoever doesn't tell a lie, God will establish a building for them near the paradise; and whoever doesn't engage any quarrel, God will establish a building for them in its center; whoever perfects their morality, God will establish a building for them at the top of it.*

Тот кто оставит ложь, тому Аллах воздвигнет (дворец) на краю рая, тот кто оставит спор, если даже он прав, тому Аллах воздвигнет (дворец) по середине рая, а тот кто украсит свой нрав, тому Аллах воздвигнет (дворец) на вершине рая.

*Allah construirá un palacio al lado del Paraíso al que no mienta, en la mitad a quien, aun teniendo razón, no discuta y en el lugar más supremo del Paraíso a quien embellezca su conducta.*

مَا أَكَلَ أَحَدٌ طَعَامًا قَطُّ خَيْرًا مِنْ أَنْ يَأْكُلَ مِنْ عَمَلِ يَدِهِ وَإِنْ نَبِيٌّ  
اللَّهُ دَاوُدَ عَلَيْهِ السَّلَامُ كَانَ يَأْكُلُ مِنْ عَمَلِ يَدِهِ

Hiç kimse, elinin emeğinden daha hayırlı bir yemek yememiştir. Allah'ın Peygamberi Davud (as) da kendi elinin emeği ile geçinirdi. (Buhâri, Büyü', 15)

*There is no better food than you eat that what you make with your hands. The prophet David (peace be upon him) also earned his life (by himself).*

Никто не вкусил лучше еды чем заработанный своим трудом. Пророк Аллаха Давид (мир ему) питался своим трудом.

*Nadie ha comido comida alguna mejor que la comida conseguida de la ganancia de sus propias manos. El Profeta David (a.s) comía de la ganancia de sus manos.*

\*\*\*

إِذَا وَسَدَ الْأَمْرُ إِلَى غَيْرِ أَهْلِهِ فَانْتَظِرِ السَّاعَةَ

İşler ehil olmayanlara teslim edilince, kıyameti bekle. (Buhâri, İlim, 2)

*Wait for the last day when things are entrusted with unqualified people!*

Когда работа будет поручена не знатоку своего дела, то жди конца света.

*Cuando los deveres sean dados a gente no opta para ellos espera el Dia del Juicio Final.*

التَّاجِرُ الصَّدُوقُ الْأَمِينُ مَعَ النَّبِيِّينَ وَالصِّدِّيقِينَ وَالشُّهَدَاءِ

Dürüst ve güvenilir iş adamı, ahirette nebiler, siddiklar ve şehitlerle beraberdir. (Tirmizî, Büyü', 4)

*The reliable and honest businessman is together with prophets, righteous and martyrs in the heaven.*

Правдивый и надежный торговец в день Воскресения будет (воскрешен) с пророками, правдивыми и шахидами.

*El comerciante honesto y fiable en la otra vida estará junto a los Profetas, veraces y mártires.*

\*\*\*

أَعْطُوا الْأَجِيرَ أَجْرَهُ قَبْلَ أَنْ يَجِفَّ عَرَفُهُ

İşçiye ücretini alın teri kurumadan veriniz. (İbn Mâce, Ruhûn, 4)

*Give a worker his fee before his sweat dries up*

Расплачивайтесь с рабочим до того, пока не высох его пот .

*Pagad al trabajador por su trabajo antes de que se seque su sudor.*

رَجِمَ اللهُ رَجُلًا، سَمَحًا إِذَا بَاعَ، وَإِذَا اشْتَرَى، وَإِذَا اقْتَضَى

Allah'ın rahmeti, satışta, alışta ve borcunu istemede kolaylık gösteren kimsenin üzerine olsun. (Buhâri, Buyû', 16)

*May the blessings of God be upon those who facilitate selling, buying and debt requestments.*

Да помилует Аллах того, кто снисходителен при продаже, покупке и требовании долга.

*Que la misericordia de Alá este sobre aquel que vender, comprar y a la hora de pedir préstamo ofrece facilidades*

\*\*\*

الْيَدُ الْغُلْيَا خَيْرٌ مِنَ الْيَدِ السُّفْلَى

Veren el, alan elden daha hayırlıdır. (Buhâri, Zekat, 18)

*The giving hand is better than the taking hand.*

Дающая рука лучше берущей руки.

*La mano que da es mejor que la que coge.*

إِنَّ اللَّهَ يَقُولُ أَنَا ثَالِثُ الشَّرِيكَيْنِ مَا لَمْ يَخُنْ أَحَدُهُمَا صَاحِبَهُ فَإِذَا

خَانَهُ خَرَجْتُ مِنْ بَيْنِهِمَا

Allah Teala şöyle buyurmuştur: Birbirlerine ihanet etmedikçe ben ortakların üçüncü kişisi olurum. Birbirlerine ihanet ettikleri takdirde ben aralarından çekilirim. (Ebu Dâvûd, Buyû', 27)

*God says: I am the third of the two partners as long as they do not betray each other If they do I shall leave them.*

Аллах говорит : Я третий между двумя партнерами до тех пор, пока они не обманывают друг друга. Если они предадут друг друга, то Я оставляю их.

*Dice Alá: "Mientras no se traicionen Yo soy el tercero entre dos socios. Si se traicionan me salgo de entre ellos."*

\*\*\*

مَطْلُ الْغَنِيِّ ظُلْمٌ

Varlıklı ve borcunu ödeme imkanı bulunanın, borcunu ödememesi zulümdür. (Müslim, Müsâkât, 33)

*It is an atrocity when some wealthy person does not pay his debt when he has the opportunity for it.*

Богатый человек, который в состоянии возратить свой долг, но не смотря на это тянет возврат долга, то его поступок считается гнѐтом и не справедливостью.

*El rico que no paga su deuda comete tiranía.*

تَهَادَوْا فَإِنَّ الْهَدِيَّةَ تَذْهِبُ وَحَزْرَ الصَّدْرِ

Hediyeleşin, çünkü hediyeleşme içinizde birbirinize karşı olan vesvese ve kötü duyguları yok eder. (Tirmizi, el-Velâ, 6)

*Give gifts to one another, for gifts take the grudge away.*

Дарите друг другу подарки. Потому что это убивает всю ненависть и гнев, которые могут быть между вами.

*Haceros regalos unos a otros ya que dar regalos hace que los malos sentimientos que uno esconde en su pecho desaparezcan.*

\*\*\*

لَا تَشْرَبِ الْخَمْرَ فَإِنَّهَا مِفْتَاحُ كُلِّ شَرٍّ

İçki içme, çünkü içki her türlü kötülüğün anahtarıdır. (İbn Mâce, Eşribe, 1)

*Don't drink wine (alcohol) for it is the key to every evil.*

Не пей алкоголь-он ключ ко всякому злу.

*No bebas vino ya que el alcohol es la llave de todo mal.*

يَدُ اللَّهِ مَعَ الْجَمَاعَةِ

Allah'ın yardımı, birlik olanlarla beraberdir. (Tirmizi, Fiten, 7)

*The help of God is with those who are united.*

Аллах помогает тем, кто в единстве и братстве.

*La mano de Alá está con los que están unidos.*

\*\*\*

إِنَّمَا النِّسَاءُ شَفَائِقُ الرِّجَالِ

Kadın erkeğin öbür yarısıdır (birbirini tamamlamak üzere yaratılmışlardır). (Ebu Dâvûd, Tahâret, 95; Tirmizi, Tahâret, 82)

*Women are the twin halves of men.*

Воистину, женщина - вторая половина мужчины.

*Las mujeres son la otra mitad de los hombres.*

مَنْ أَحَبَّ أَنْ يُبَسِّطَ لَهُ فِي رِزْقِهِ وَ يُنْسَأَ لَهُ فِي أَثَرِهِ فَلْيَصِلْ رَحِمَهُ

Rızkının çoğalmasını ve ömrünün uzatılmasını arzu eden kimse, akrabaları ile ilişkilerini sürdürsün. (Buhâri, Edeb, 12)

*Whoever wants his life be prolonged and his wealth be abundant, let them keep up their relations with kinship.*

Кто хочет больше милости (средств к существованию) от Аллаха и долгой жизни - пусть будет в (хороших) отношениях с родственниками.

*A quien le guste que le aumente su subsistencia y que se alargue su vida que no corte las relaciones con sus parientes.*

\*\*\*

خَيْرُكُمْ خَيْرُكُمْ لِأَهْلِهِ وَأَنَا خَيْرُكُمْ لِأَهْلِي

Sizin en hayırlınız, ailesine en hayırlı olanınızdır; ben de sizin içinizde ailesine en hayırlı olanıyım. (İbn Mâce, Nikah, 50)

*The best of you is the one who treats his family (wife) most kindly I treat my family (wife) in the most kind way, too!*

Лучший из вас тот, кто наилучшим образом обходится со своей семьей, и я лучший из вас в отношении своей семьи.

*El mejor de vosotros es el que mejor se comporta con su familia, y yo soy el mejor de vosotros comportándome con mi familia.*

الْكَلِمَةُ الطَّيِّبَةُ صَدَقَةٌ

Güzel söz, sadakadır. (Buhâri, Edeb, 34)

*A beautiful word is a form of charity.*

Доброе слово – милостыня.

*Una palabra dulce es limosna.*

\*\*\*

مَنْ كَانَتْ لَهُ أُثْنَى فَلَمْ يَبْدِهَا وَلَمْ يُهِنِّهَا وَلَمْ يُؤْتِرْ وَلَدَهُ عَلَيْهَا - قَالَ  
يَغْنِي الذُّكُورَ - أَدْخَلَهُ اللَّهُ الْجَنَّةَ

Kimin bir kız çocuğu olur da onu diri diri toprağa gömmez, aşağılamaz, erkek çocuğunu ona tercih etmez ise Allah Teala onu cennetine girdirir. (Ebu Dâvûd, Edeb, 130)

*Whoever has a daughter and does not bury her alive, does not insult her and does not favour his son over her, God will enter him into paradise.*

У кого родится дочь и он её не закопает заживо, и не будет унижать её, и не отдаст предпочтение сыну, то Аллах наградит его раем.

*Quien tenga una hija y no la entierre viva, no la insulte y no prefiera sus hijo varones a ella Alá ara que entre en el Paraíso.*

لَيْسَ مِنَّا مَنْ لَمْ يَرْحَمْ صَغِيرَنَا وَيُوقِرْ كَبِيرَنَا

Küçüğümüze acımayan, büyüğümüze saygı göstermeyen bizden değildir. (Tirmizî, Birr, 15)

*He is not one of us who does not love and show mercy to the young ones and show respect to the elders.*

Не является одним из нас тот, кто не испытывает сострадание к младшим и не почитает старших.

*No es de nosotros quien no tenga misericordia de los pequeños y no respete a los mayores.*

\*\*\*

لَا يُؤْمِنُ أَحَدُكُمْ حَتَّى يُحِبَّ لِأَخِيهِ مَا يُحِبُّ لِنَفْسِهِ

Sizden hiçbiriniz, kendisi için istediği şeyi kardeşi için de istemedikçe iman etmiş olamaz. (Buhârî, İman, 6)

*Nobody of you can be a proper muslim unless you wish for your brother the same as for yourself.*

Никто из вас не может быть поистине уверовавшим мусульманином до тех пор, пока не будет желать брату своему (по вере) того, что желает для себя.

*Ninguno de vosotros tendrá una fe completa hasta que desee para su prójimo lo que desea para si mismo.*

حَقُّ الْمُسْلِمِ عَلَى الْمُسْلِمِ سِتُّ قِيلَ مَا هُنَّ يَا رَسُولَ اللَّهِ؟ قَالَ: إِذَا لَقِيْتَهُ فَسَلِّمْ عَلَيْهِ، وَإِذَا دَعَاكَ فَأَجِبْهُ، وَإِذَا اسْتَنْصَحَكَ فَانصَحْ لَهُ، وَإِذَا عَطَسَ فَحَمِدَ اللَّهَ فَسَمِّئْهُ، وَإِذَا مَرِضَ فَعُدَّهُ، وَإِذَا مَاتَ فَتَبِعْهُ

Müslümanın Müslüman üzerindeki hakları altı tanedir: Karşılaştığında selam ver, davet ettiğinde icabet et, nasihat istediğinde nasihat et, hapsirip "Elhamdü lillah" (Hamd Allah'a mahsustur) dediği zaman "Yarhemukallah (Allah sana merhametiyle muamele etsin)" de, hastalandığı zaman ziyaret et, öldüğü zaman cenazesine katıl." (Müslim, Selâm, 3)

*A muslim has six rights for his other muslim brother: Greeting him by saying "Peace be upon you" when they meet, Accepting his invitation, Giving advices when he asks for it, Praying for him when he sneezes, Visiting him when he becomes ill, Looking after his funeral process when he dies.*

У верующего есть шесть особых обязательств (по отношению к другому) верующему: приветствовать другого при встрече, отзываться на его приглашение, давать советы, когда он нуждается в них, когда чихнет и скажет «алхамду лиллахи» (слава Аллаху) то ответит ему «ярхамукаллах» (да помилует тебя Аллах), навещать его во время болезни, присутствовать на его похоронах.

*Los derechos del musulmán sobre el musulmán son seis. Preguntaron los Compañeros de Profeta: ¿Cuáles son Oh mensajero de Alá? Respondió el Profeta: Si te encuentras con un musulmán saludale, si te invita acepta su invitación, si te pide consejo aconséjale, si estornuda y dice "alhamdu lillah" respóndele diciendo "yarhamukallah", si se pone enfermo visitale y si se muere sigue su funeral hasta la tumba.*

أَكْمَلُ الْمُؤْمِنِينَ إِيمَانًا أَحْسَنُهُمْ خُلُقًا

Mü'minlerin iman bakımından en mükemmeli, ahlaki en iyi olandır. (Tirmizî, Radâ, 11)

*The perfect of the believers in terms of faith is the one who is perfect by morality.*

Совершенным в вере считается тот, кто обладает наилучшим нравом.

*No discutas con tu hermano musulmán, no le hagas bromas que no le vallan a gustar y no le des la palabra sobre algo que no vas a poder hacer.*

\*\*\*

إِنَّ فِي الصَّلَاةِ شِفَاءً

Şüphesiz namazda şifa vardır. (Ibn Mâce, Tib, 10)

*There is cure in the prayer.*

Молитва-это исцеление.

*En verdad que en la oración hay cura.*

مَثَلُ الْمُؤْمِنِينَ فِي تَوَادُّهِمْ وَتَرَاحُمِهِمْ وَتَعَاطُفِهِمْ مَثَلُ الْجَسَدِ إِذَا اشْتَكَى مِنْهُ عُضْوٌ تَدَاعَى لَهُ سَائِرُ الْجَسَدِ بِالسَّهْرِ وَالْحُمَى

Birbirlerini sevme, birbirlerini acıma ve birbirlerine şefkat göstermede mü'minler tek bir beden gibidirler. Bedenin bir organı rahatsızlandığında diğer organlar da onunla birlikte gecelerini uykusuz ve ateş içinde geçirirler. (Müslim, Birr, 17)

*The similitude of believers in regard to mutual love, affection, fellow-feeling is that of one body, when any of it aches, the whole body aches, because of sleeplessness and fever.*

Любовь, сострадание и милосердие друг к другу - как одна плоть верующего. Когда один орган плоти почувствует боль, то все тело будет всю ночь беспокойным и испытывать жар.

*Los musulmanes en cuanto quererse unos a otros, tener misericordia unos de otros y ser simpáticos el uno con el otro son como el cuerpo. Si un órgano del cuerpo sufre dolor los demás órganos pasan la noche sin dormir y con fiebre.*

لَا تُمَارِ أَحَاكَ وَلَا تُمَارِخُهُ وَلَا تَعِدُّهُ مَوْعِدَةً فَتُخْلِفَهُ

Mü'min kardeşinle münakaşa etme, onun hoşuna gitmeyecek şakalar yapma ve ona yerine getiremeyeceğin bir söz verme. (Tirmizî, Birr, 58)

*Don't engage a quarrel with your believing brother, don't make jokes that displease him and don't give him promises that you can't fulfill.*

Не спорь с братом, не шути с ним (шутками, которые ему могут не понравиться) и не давай обещания, которые не исполнишь.

*No discutas con tu hermano musulmán, no le hagas bromas que no le vallan a gustar y no le des la palabra sobre algo que no vas a poder hacer*

\*\*\*

الْمُسْلِمُ مَنْ سَلِمَ النَّاسُ مِنْ لِسَانِهِ وَيَدِهِ

Müslüman, insanların elinden ve dilinden zarar görmediği kimsedir. (Nesâî, el-İman ve Şerâiuhû, 8)

*A true Muslim is a person whom other Muslims are safe from the mischief of his tongue and the mischief of his hands.*

Мусульманин тот, от рук и языка которого нет никому вреда.

*El musulmán es aquel que no perjudica a la gente con su lengua o mano.*

أَنْظُرُوا إِلَى مَنْ هُوَ أَسْفَلَ مِنْكُمْ وَلَا تَنْظُرُوا إِلَى مَنْ هُوَ فَوْقَكُمْ فَإِنَّهُ أَجْدَرُ أَنْ لَا تَزِدُّوا نِعْمَةَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ

Ekonomik imkanları sizden daha düşük olanlara bakın, sizden üstün olanlara bakmayın. Zira size yakışan Allah'ın verdiği nimetleri küçümsememenizdir. (Tirmizî, Kıyâmet, 58)

*Look at those who are lower than you and not higher ones. This is the best for you so that God may increase his blessings upon you.*

Смотрите на тех (и берите пример), кто ниже (беднее) вас. Не смотрите на тех, кто богаче вас, ибо Аллах (из-за этого) не увеличит Свою милость на вас.

*Mirad a la gente que esta por debajo de vosotros y no a la gente que esta por encima de vosotros. Lo digno es que no desaprecies los bienes que Alá os ha otorgado.*



إِذَا مَاتَ الْإِنْسَانُ انْقَطَعَ عَنْهُ عَمَلُهُ إِلَّا مِنْ ثَلَاثَةٍ إِلَّا مِنْ صَدَقَةٍ  
جَارِيَةٍ أَوْ عِلْمٍ يُنْتَفَعُ بِهِ أَوْ وَلَدٍ صَالِحٍ يَدْعُو لَهُ

İnsanoğlu öldüğünde bütün amelleri biter, ancak şu üçü devam eder: Mahlukatın yararlanması için yaptırdığı hayır müesseseleri (sadaka-i cariye), faydalanılan ilim ve kendisine dua eden salih evlat. (Müslim, Vasiyyet, 3)

*Everything ends but the three things for the man after he dies: Continuous handout, Useful knowledge, A well brought-up son who prays for him.*

Когда умирает человек, с ним закончиваются (совершатся) благие дела, но есть три исключения: Постоянная милостыня и полезные знания (которыми пользуется народ), и хороший сын, который будет молится за него.

*Quando el ser humano muere todas sus acciones cesan excepto tres: una limosna, un conocimiento del que la gente se beneficia y un hijo que pide por él.*

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ حُبَّكَ، وَحُبَّ مَنْ يُحِبُّكَ، وَالْعَمَلَ الَّذِي يُبَلِّغُنِي حُبَّكَ.  
اللَّهُمَّ اجْعَلْ حُبَّكَ أَحَبَّ إِلَيَّ مِنْ نَفْسِي، وَأَهْلِي، وَمِنَ الْمَاءِ الْبَارِدِ

Allahım! Senden seni sevmeyi, seni sevenleri sevmeyi ve senin sevgine ulaşılacak amelleri sevmeyi dilerim. Allahım! Senin sevgini bana canımdan, ailemden ve soğuk sudan daha ileri kıl!" (Tirmizi, Da'avât, 73)

*Oh Allah my Lord, I wish from you the love of yours and the love of those who love you and the deeds bringing the love of yours. Oh Allah my Lord, Make your love more beloved to me than my own being, family and even cool water.*

О, Аллах, я прошу у Тебя дать любви к Тебе любящим Тебя, я прошу подсказать поступки, приводящие к любви к Тебе. О, Аллах, сделай любовь к Тебе дороже меня самого и моей семьи, и освежающей влаги»..

*¡Oh Alá! Pido de ti quererte, querer a los que te quieren y querer las buenas obras que me lleven a quererte a ti. ¡Oh Alá! Haz que el quererte a ti me sea mas querido que mi propia vida, mi familia y el agua fresca.*

**Derleyen:**  
Dr. Pehlul DÜZENLİ  
Laleli Camii İmam-Hatibi

**İngilizce Tercüme:**  
Serdar GÜLEÇ

**Rusça Tercüme:**  
Mursel ATAMOV

**İspanyolca Tercüme:**  
Merve DOĞRU

*Ebü'l-Vefa Vakfı Hediyesidir  
Para ile satılmaz.*

يوزع مجاناً